

How I Met Your Mother – Saison 4 Episode 15 – “The Stinsons” :

01:40

Narnia est un monde imaginaire créé par l'auteur irlandais Clive Staples Lewis dans lequel se déroule une série de sept romans fantastiques : le Monde de Narnia.

Dans l'univers de Narnia, les animaux parlent, les bêtes mythiques abondent et la magie est courante. La série suit l'histoire de Narnia, depuis sa création jusqu'à sa fin, et plus particulièrement les visites de groupes d'enfants de notre monde.

Le monde de Narnia se bâtit au fil des sept livres (complétés par les films de Walt Disney Pictures).

(<http://fr.wikipedia.org/wiki/Narnia>)

([http://fr.wikipedia.org/wiki/Le Monde de Narnia](http://fr.wikipedia.org/wiki/Le_Monde_de_Narnia))

03:26

- I love you. / - I love you, too. / - I love you three!

Là ce n'était pas évident de traduire...

« too » (= aussi) a, en anglais, la même prononciation que « two » (=deux).

D'où la blagounette toute mimi de Tyler « Je vous aime, trois » (ce qui écrit comme ça ne veut un peu rien dire... ^^)

04:19

Les Tony Awards (dont le nom complet est Antoinette Perry Award), créés en 1947, constituent la plus importante récompense annuelle pour le théâtre (y compris les comédies musicales) aux États-Unis. On considère souvent cette récompense comme l'homologue, pour l'art dramatique, des Oscars au cinéma.

Attribuée par un jury d'à peu près 700 personnes issues de divers métiers de l'industrie et de la presse du spectacle, la récompense a été fondée par l'American Theatre Wing sur la proposition d'un comité des producteurs de théâtre.

([http://fr.wikipedia.org/wiki/Tony Award](http://fr.wikipedia.org/wiki/Tony_Award))

05:07

Chucky est le nom d'une poupée possédée par l'esprit du tueur en série Charles Lee Ray et personnage principal d'une série de films d'horreur. Le nom Charles Lee Ray fait référence à trois célèbres criminels américains : Charles Manson, Lee Harvey Oswald et James Earl Ray.

(<http://fr.wikipedia.org/wiki/Chucky>)

05:58

Comme vous ne le savez peut-être pas, Neil Patrick Harris (Né le 15 juin 1973) est surtout connu pour son rôle de jeune médecin surdoué dans Docteur Doogie, c'était donc lui-même un jeune acteur.

Je pense donc qu'ici, Barney fait référence à son acteur.

Et aussi le petit jingle qu'on entend juste après, vous trouvez pas que ça fait vachement année 80 ?

06:09

Karaté Kid :

Karaté Kid ou Le Moment de Vérité est un film de John G. Avildsen sorti en 1984 avec comme acteurs principaux Ralph Macchio et Pat Morita. Il s'agit d'un film d'arts martiaux tel qu'on n'en avait jamais vu, avec une histoire d'amitié et une relation de maître à élève, présentant surtout le karaté, non plus comme un

simple sport de combat, mais comme un art martial. Ce fut un énorme succès commercial et le film devint rapidement culte pour toute une génération. Même les critiques furent enthousiastes et Pat Morita fut nommé aux Oscars pour sa prestation.

(http://fr.wikipedia.org/wiki/Karate_Kid)

Bien sûr Barney, et ça ne nous étonne plus, au lieu de supporter le héros du film, il supporte le méchant. (En pensant que c'est lui le héros ^^)

20:24

Die Hard est à la fois une franchise de films américains et le titre en anglais du film qui lui a donné naissance. Ayant eu un succès populaire notable en termes de recettes, elle a également été adaptée en jeux vidéo.

La franchise met en vedette un policier, John McClane, qui n'a pas peur de recourir aux méthodes musclées pour mettre fin aux agissements criminels d'adversaires peu scrupuleux. En même temps, il vit des problèmes personnels qui minent sa vie professionnelle. Les films contiennent beaucoup de scènes d'action, le travail d'enquête progressant au fur et à mesure que les différents obstacles sont vaincus.

Die Hard a été traduit "Piège de cristal" et se traduit littéralement « mourir durement ». (Dans le sens où Barney l'entend, car en vrai ça s'applique au héros, John McClane, qui lui a du « mal à mourir », malgré tout ce qui lui arrive il survit.)

Du coup pour la blague ça tombe un peu à l'eau, au lieu de dire que le méchant « meurt durement », on a traduit par « meurt piégé »...

(http://fr.wikipedia.org/wiki/Die_Hard)

20:29

The Breakfast Club est un film américain écrit et réalisé par John Hughes en 1985. Ce dernier ira chercher les acteurs Judd Nelson, Ally Sheedy, Anthony Michael Hall, Molly Ringwald et Emilio Estevez afin de créer une histoire réunissant cinq étudiants à personnalités très divergentes, soit the brain, the prom queen, the criminal, the basket case et the athlete. Tout le film se passe un samedi, lorsque les cinq personnages se retrouvent ensemble en retenue. Ils apprendront à passer outre leurs réputations respectives et à s'apprécier mutuellement.

Du début à la fin, The Breakfast Club nous entraîne dans un univers auquel tout adolescent s'est identifié. La bande originale est composée de morceaux classiques de l'époque, dont Don't you (forget about me) des Simple Minds. La fin constitue l'un des moments les plus forts du film, amenant le spectateur au thème même du film par le biais du sujet imposé aux élèves en retenue : « Qui pensez-vous être ? ».

(http://fr.wikipedia.org/wiki/The_Breakfast_Club)

20:38

Terminator (The Terminator) est un film américain de science-fiction, réalisé en 1984 par James Cameron.

(<http://fr.wikipedia.org/wiki/Terminator>)

Vous l'avez compris, comme pour Karaté Kid, Barney prend le méchant pour le héros de tous les autres films. :p

Par la "Have You Met Team" pour www.forom.com